

Negros, indígenas, gitanos y discapacitados en la música dramática de la colonia

El Ciudadano · 5 de noviembre de 2014

En noviembre se estrena “El Otro en la Sociedad Criolla”, proyecto ganador de Fondart 2014, que se presentará en 10 funciones en importantes salas de teatro y espacios patrimoniales de Santiago. Este montaje escénico ha sido creado a partir de una selección de música patrimonial americana vocal, sobre la temática del otro, es decir, la persona diferente -y generalmente marginada- de la sociedad criolla durante la época colonial.



**Consejo
Nacional de
la Cultura y
las Artes**

Fondo Nacional de
Desarrollo Cultural
y las Artes
FONDART

Gobierno de Chile

Proyecto financiado por Fondart convocatoria 2014

EL OTRO EN LA SOCIEDAD CRIOLLA

COMPañIA HISPANIAE MUSICA

Dirección Musical y Producción:
Giovanna Caruso.

Dirección Escénica:
Gonzalo Cuadra.

Ricardo Gálvez, Ángela Largo,
María José León y Carla Moraga,
canto y actuación.

Jaime Carter, órgano;
Cristián Gutiérrez, guitarra barroca;
Luciano Taulis, viola da gamba;
Aníbal Montero, percusión.

Diseño: Delia Arellano y Víctor López.

Noviembre

4 20:00 hrs.
Auditorio Liceo José Victorino
Lastarria. Miguel Claro 32,
Providencia.

19 12:00 y 19:50 hrs.
Iglesia de San Ignacio.
P. Alonso de Ovalle 1494,
Santiago.

24 19:30 hrs.
Sala Fray Pedro Subercaseaux.
25 El Llano Subercaseaux 3519,
San Miguel.

27 19:00 hrs.
Sala América de la
Biblioteca Nacional.
Moneda 650, Santiago.

Diciembre

3 19:30 hrs.
Centro Gabriela Mistral,
Sala A1.
Av. Lib. Bernardo
O'Higgins 227, Santiago.

5 17:15 y 20:00 hrs.
Museo de Arte Colonial
San Francisco.
Av. Lib. Bernardo
O'Higgins 834, Santiago.

19 19:30 hrs.
Centro Cultural de España.
Av. Providencia 927,
Providencia.

ENTRADA LIBERADA previa inscripción en: elotroenlasociedadcriolla@gmail.com

Fono: 09-6-220 9958 / Lunes a Viernes de 15:00 a 18:00 hrs.



BIBLIOTECA
NACIONAL
DE CHILE





**Consejo
Nacional de
la Cultura y
las Artes**

Fondo Nacional de
Desarrollo Cultural
y las Artes
FONDART

Gobierno de Chile

Proyecto financiado por Fondart convocatoria 2014

EL OTRO EN LA SOCIEDAD CRIOLLA

COMPañIA HISPANIAE MUSICA

Dirección Musical y Producción:
Giovanna Caruso.

Dirección Escénica:
Gonzalo Cuadra.

Ricardo Gálvez, Ángela Largo,
María José León y Carla Moraga,
canto y actuación.

Jaime Carter, órgano;
Cristián Gutiérrez, guitarra barroca;
Luciano Taulis, viola da gamba;
Aníbal Montero, percusión.

Diseño: Delia Arellano y Víctor López.

Noviembre

4 20:00 hrs.
Auditorio Liceo José Victorino
Lastarria. Miguel Claro 32,
Providencia.

19 12:00 y 19:50 hrs.
Iglesia de San Ignacio,
P. Alonso de Ovalle 1494,
Santiago.

24 19:30 hrs.
Sala Fray Pedro Subercaseaux.
25 El Llano Subercaseaux 3519,
San Miguel.

27 19:00 hrs.
Sala América de la
Biblioteca Nacional.
Moneda 650, Santiago.

Diciembre

3 19:30 hrs.
Centro Gabriela Mistral,
Sala A1.
Av. Lib. Bernardo
O'Higgins 227, Santiago.

5 17:15 y 20:00 hrs.
Museo de Arte Colonial
San Francisco.
Av. Lib. Bernardo
O'Higgins 834, Santiago.

19 19:30 hrs.
Centro Cultural de España.
Av. Providencia 927,
Providencia.

ENTRADA LIBERADA previa inscripción en: elotroenlasociedadcriolla@gmail.com
Fono: 09-6-220 9958 / Lunes a Viernes de 15:00 a 18:00 hrs.



Esta música, de los siglos 17 y 18, procede de archivos del Perú, Colombia, México y Chile. Son creaciones de carácter alegre, e incluyen obras satíricas y villancicos. Lo más atractivo musicalmente son los ritmos, que le otorgan el sello latinoamericano y de fusión a esta música, colmada de síncopas y hemiolas, en muchos casos cruzadas entre las diferentes voces de las obras polifónicas. A nivel extramusical, lo más interesante es el contenido antropológico de sus temáticas, relacionadas con la discriminación, marginación y estigmatización de ciertos grupos diferentes de la sociedad criolla y española durante la colonia, versus la integración y valoración de la riqueza de las diferentes culturas, tema aun vigente en nuestros días. Se cuenta además con la presencia de lenguas originarias como el náhuatl y el mapudungún, uso de onomatopeyas y deformaciones deliberadas del lenguaje.

{destacado-1} A partir de esta música vocal, se ha creado una secuencia de cinco escenas más un epílogo. Cada escena presenta al “otro” en diferentes variantes: el europeo no español, el indígena, el negro, el gitano, y el discapacitado (en este caso, el ciego y el sordo). Los cantantes, que a la vez trabajan como actores, van encarnando distintos roles en cada sección. Como se hacía en los montajes coloniales, se han insertado danzas y otras obras instrumentales de la época a esta puesta en escena. En términos estéticos, se presentan elementos tanto de la época colonial como del presente, lo que demuestra la vigencia de “el otro” en la actualidad, poniendo en discusión el tema -no resuelto- de la discriminación y marginación versus la integración de las personas diferentes de la sociedad dominante y/o mayoritaria de ayer y hoy.

La música incluye obras vocales e instrumentales de: Gaspar Fernández, Alonso Torices, Bernardo de Havestadt, Santiago de Murcia, Diego Ortiz, Marin Marais, Santiago de Murcia, Juan Cabanilles y obras anónimas de los archivos de San Antonio Abad de Cuzco, Santa Fe de Bogotá y otras fuentes del siglo 18 de Chile y Perú.

La Compañía Hispaniae Música cuenta con un elenco de artistas especializados en el ámbito de la música antigua. La creación y dirección de la puesta en escena está a cargo de Gonzalo Cuadra, reconocido cantante y regisseur de óperas; la dirección musical y producción, de Giovanna Caruso, gestora del proyecto. El elenco de cantantes-actores está integrado por: María José León, Carla Moraga, Ángela Largo y Ricardo Gálvez, y el ensamble instrumental por: Luciano Taulis, Jaime Carter, Cristián Gutiérrez y Aníbal Montero.

Las funciones se presentarán en:

- Liceo J.V. Lastarria (4 de nov., 20:00 hrs.),
- Iglesia de San Ignacio (19 de nov., 12:00 y 19:50 hrs.),
- Sala Fray Pedro Subercaseaux (Cava) de la Mun. de San Miguel (24 y 25 de nov., 19:30 hrs.),
- Sala América de la Biblioteca Nacional (27 de nov., 19:00 hrs.),
- Sala A1 del Centro Gabriela Mistral (3 de dic., 19:30 hrs.),
- Museo Colonial San Francisco (5 de dic., 17:15 y 20:00 hrs.)
- Centro Cultural de España (19 de dic., 19:30 hrs.).

Todas son gratuitas, previa inscripción en el correo: elotroenlasociedadcriolla@gmail.com o el fono cel: 09-6-2209958 (lu. a vi., 15:00 a 18:00 hrs.).

Más información disponible en: <http://elotroenlasociedadcriolla.wordpress.com/> y **Facebook**

